Mocowanie i regulacja zapiętka do buta, w przypadku konfiguracji uniwersalnej
Raki stabilnie przylegają do buta dzięki zastosowaniu plastikowego mocowania przytwierdzonego do pięty raków.
Przy rakach tego typu bardzo ważne jest dokładne poprowadzenie taśmy znajdującej się na tylnym mocowaniu: opasać kostkę i przeprowadzić taśmę przed otwór znajdujący się po stronie przeciwnej do plastikowego mocowania, a następnie poprowadzić taśmę mocującą pod plastikowym mocowaniem przedniego zaczepu, jak przedstawiono na **fig.9**.
Na koniec zacisnąć energicznie taśmę poprowadzoną przez podwójną klamrę; dopasować długość taśmy, tak aby za podwójną klamrą pozostawało 8 cm taśmy (**fig.8**).
Końcowa kontrola wszystkich regulacji
Przed użyciem raków użytkownik powinien wykonać w bezpiecznym miejscu kontrolę regulacji, aby upewnić się, że raki są przymocowane odpowiednio do zamierzonego celu: przy silnym nacisku w różnych kierunkach raki nie powinny zmieniać pozycji. Ostrzeżenie: niewłaściwe wyregulowanie raków może spowodować ich zgubienie.
Ostrzenie
Kolce należy ostrzyć za pomocą pilnika, jak pokazano na **fig.10**. Nie używać tarczy szlifierskiej, która nagrzewając materiał, mogłaby zmienić jego właściwości mechaniczne.
C.A.M.P. troszczy się o ciebie (CC4U)
Ten produkt firmy C.A.M.P. posiada wskaźnik CC4U. Dzięki zastosowaniu specjalnej sygnalizacji system „CC4U" wskazuje utratę wydajności produktu spowodowaną nadmiernym zużyciem lub uderzeniem. W przypadku raków, wskaźnik znajduje się na nosku (**fig.11**): Po przekroczeniu tego limitu zużycia lub ostrzenia, firma C.A.M.P. nie gwarantuje wydajności produktu.
PRZEGLĄD
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkowania produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu.
W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:
• kolec krótszy niż 2 cm
• obecność pęknięć w częściach z tworzywa sztucznego lub metalu, w szczególności na elementach poziomych
• trwałe odkształcenie części metalowych,
• nieautoryzowane modyfikacje produktu (wykonanie spawów, otworów, itp.)
• korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
• obecność przecięć lub nadpaleń na systemie mocowania, brak blokowania w systemach mocujących
• zerwanie mocowania do antibott lub poważne przecięcie
Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.
OKRES ŻYWOTNOŚCI
Części metalowe: Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony.
Części tekstylne: Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2019, okres użytkowania do końca roku 2031).
Części metalowe / Części tekstylne: Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.
TRANSPORT Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA
1. Nazwa producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
4. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
5. Miesiąc i rok produkcji (Nr partii)
6. Oznaczenie stopy prawej/stopy lewej

W - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU

1. Model	**2.** Numer seryjny	**3.** Miesiąc i rok produkcji
4. Data zakupu	**5.** Data pierwszego użycia	**6.** Użytkownik
7. Uwagi	**8.** Kontrola co 12 miesięcy	**9.** Data
10. OK	**11.** Nazwisko/podpis	**12.** Data kolejnej kontroli

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE
Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.
POUŽITÍ
Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.
ÚDRŽBA
Čištění textilních a plastikových částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů.
Čištění kovových částí: omyjte sladkou vodou a vysušte.
Teplota: výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti .
Chemické látky: zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.
SKLADOVÁNÍ
Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdáleně od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakokoliv možnost poškození.
ODPOVĚDNOST
Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.
TŘÍLETÁ ZÁRUKA
Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE
NÁVOD K POUŽITÍ
Oblast použití
Výrobek je určen k ochraně před nebezpečí uklouznutí při provádění skialpinismu na sněhu, ledu a smíšeném terénu.
Volba maček
Před každým použitím zjištěte, na jaký druh obuvi budou mačky namontovány (poloautomatické / univerzální upevnění). V závislosti na vašich potřebách si pak vyberte mačky s nejvhodnějšími vlastnostmi (**tab.A**).
Poznámky:
• Podešev obuvi musí být pevná nebo polopevná.
• Velikosti jsou uvedeny pouze pro ilustrativní účely: mohou se měnit v závislosti na modelu.
• Pro přepravu maček používejte pouzdro.
• Mačky používejte vždy s antibotem CAMP, zabráníte tím riziku hromadění sněhu pod mačkami
Připevnění maček na boty
Před každým běžným použitím zkontrolujte správnou montáž obuvi na mačce podle následujících pokynů:
Nastavení délky
• Zvedněte pružinu (**obr.1**) nastavte délku mačky a přizpůsobte ji na délku obuvi.
• Nastavte nastavovací lištu do polohy S (Small) nebo L (Large) (**obr.2**) tak, aby nevyčnívala v zadní části přes mačku.
• Po nastavení musí mačka poměrně dobře odpovídat botě a uzavírací systém se nesmí zapnout (**obr.3**).
Upevnění a nastavení paty na botě při poloautomatické konfiguraci
Mačka bude pevně držet na botě díky patě (zadní hák je vybaven nastavitelnou mikrometrickou pákou).
Výšku mikrometrické páky můžete nastavit (**obr.4**). Také u samotného háku jsou možné dva způsoby nastavení, a to do odpovídajících otvorů umístěných v oblasti podpatku (**obr.5**).
Je-li celkové nastavení správně provedeno, k uzavření paty bude nutné vyvinout značné úsilí (**obr.6**).
Obtočte uzavírací proužek kolem plastového vázání předního háku, jak je uvedeno na **obr.7**.
Proužek vložte do dvojité spony a řádně uzavřete; nastavte délku proužku způsobem, aby za dvojitou sponou zůstalo ještě 8 cm proužku (**obr.8**).
Upevnění a nastavení paty na botě při univerzální konfiguraci
Mačka bude pevně držet na botě díky plastovému vázání podpatku.
U této verze je nezbytné navléct proužek, který se nachází na zadní části vázání správným způsobem: nejprve proužek obtočte kolem kotníku a pak jej vložte do otvoru na opačné straně plastového vázání. Poté provlečte uzavírací proužek kolem předního plastového vázání, jak je uvedeno na **obr.9**.
Nakonec všechno rázně uzavřete pomocí proužku, který utáhnete v dvojité sponě; Nastavte délku proužku tak, aby za dvojitou sponou zůstalo ještě 8 cm proužku (**obr.8**).
Závěrečná kontrola každé konfigurace
Před použitím maček musí uživatel provést kontrolu nastavení na bezpečném místě, aby se ujistil, že mačky jsou dobře utěsněny pro zamýšlené použití. Nesmí se hýbat jsou-li zatlačeny do různých směrů. Upozornění: Je-li mačka nesprávně nastavená může dojít k její ztrátě.
Nabroušení
Pomocí pilníku nabruste hroty, jak je uvedeno na **obr.10**. Nepoužívejte brusný kotouč, který by zahřátím materiálu, mohl ohrozit mechanické vlastnosti výrobku.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Tento výrobek C.A.M.P. využívá indikátor CC4U. Systém "CC4U" prostřednictvím specifické signalizace umožňuje zaznamenat ztrátu výkonu v důsledku opotřebení nebo šoku. U maček je indikátor umístěn na špičce (**obr.11**): po překročení tohoto limitu opotřebení nebo ostření, C.A.M.P. již nezaručuje řádný výkon produktu.
REVIZE
Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku.
Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku.
Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:
• hrot nižší než 2 cm
• přítomnost trhlin na plastových nebo kovových dílech, zejména ve vodorovných strukturách
• trvalá deformace kovové části
• neoprávněné úpravy výrobku (svařování, vrtání,...)
• koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)
• přítomnost řezů nebo spálených míst na vazačích systémech, upevňovací systémy nelze uzamknout
• prasklé vázání antibotu nebo hluboký řez
Pokud se u výrobku , nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jedná-li se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.
ŽIVOTNOST
Kovové části: Životnost výrobku je neomezená.
Textilné části: Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2019, životnost až do roku 2031).
Kovové části / Textilné části: Životností výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.
PŘEPRAVA Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ
1. Jméno výrobce
2. Název zařízení
3. Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
4. Pročtete si návod k použití
5. Měsíc a rok výroby (Číslo šarže)
6. Identifikace pravého chodidla/ levého chodidla

W - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST

1. Model	**2.** Sériové číslo	**3.** Měsíc a rok výroby
4. Datum zakoupení	**5.** Datum prvního použití	**6.** Uživatel
7. Poznámka	**8.** Kontrola každých 12 měsíců	**9.** Datum
10. OK	**11.** Jméno/podpis	**12.** Datum následující kontroly

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE
Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené alpinistom a horolezcom. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.
POUŽITIE
Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách horolezectva, alpinizme ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možností je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.
ÚDRŽBA
Čistenie textilných a plastových častí: umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržujte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.
SKLADOVANIE
Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, iná možnosť poškodenia alebo opotrebovania.
ZODPOVEDNOSŤ
Spoločnosť C.A.M.P. spa alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.
TROJROČNÁ ZÁRUKA
Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE
NÁVOD NA POUŽÍVANIE
Oblasť použitia
Výrobok je určený na ochranu proti riziku pošmyknutia pri skialpinizme na snehu, na ľade a na zmiešanom teréne.
Výber mačiek
Pred každým použitím skontrolujte typ obuvi, na ktorú sa mačky upevnia (s poloautomatickým/univerzálnym viazaním). Vyberte si mačky, ktoré budú mať vlastnosti vhodné na vykonávaný typ aktivity (**tabuľka A**).
Poznámka:
• Obuv musí mať tvrdú alebo polotvrdú podrážku.
• Veľkosti sú orientačné, môžu sa meniť v závislosti od jednotlivých modelov topánok.
• Na prenos mačiek použite obal.
• Na zabránenie nabaľovania snehu na mačkách použite vložky CAMP antibott.
Upevnenie mačiek na obuv
Vždy skontrolujte správne upevnenie mačky na obuvi podľa týchto pokynov:
Nastavenie dĺžky
• Zdvihnite pružinu (**obr. 1**) a nastavte veľkosť mačky podľa dĺžky podrážky.
• Nosník založte do polohy S (Small) alebo L (Large) (**obr. 2**) tak, aby nevytŕčal zo zadnej časti mačky.
• Po ukončení nastavenia musí byť mačka správne upevnená o obuv bez viazania (**obr. 3**).
Upevnenie a nastavenie päty na topánku pri poloautomatickom viazaní
Mačka bude riadne upevnená o obuv v ďaka päte (zadné uchytenie je vybavené presnou pákou s možnosťou nastavenia).
Výšku presnej páky možno nastaviť (**obr. 4**). Aj samotné uchytenie možno nastaviť do dvoch polôh podľa otvorov na bočnej strany päty (**obr. 5**).
Pri správne vykonanom nastavení sa bude uzáver na päte zatvárať ťažšie (**obr. 6**).
Remienok prevlečte okolo plastového zapínania predného uchytenia, ako je to znázornené na **obr. 7**.
Silno upnite tak, aby remienok prechádzal cez dvojitú sponu. Dĺžku remienka nastavte tak, aby po dvojitej spone prečnieval o 8 cm (**obr. 8**).
Upevnenie a nastavenie päty na topánku pri univerzálnom viazaní
Mačka bude riadne upevnená o obuv vďaka plastovému zapínaniu pripevnenému k päte mačky.
Pri tomto type je veľmi dôležité dodržiavať správny postup prevlečenia remienka na zadnom upínaní. Najskôr otočte remienok okolo členka a potom založte do otvoru na opačnej strane upínania z plastu. Potom remienok otočte okolo predného upínania z plastu, ako je to znázornené na **obr. 9**.
Silno zatvorte tak, aby remienok prechádzal cez dvojitú sponu. Dĺžku remienka nastavte tak, aby po dvojitej spone prečnieval o 8 cm (**obr. 8**).
Záverečná kontrola pre všetky typy viazania
Pred používaním mačiek skontrolujte nastavenie na bezpečnom mieste. Uistite sa, či mačky dobre držia na topánkach s ohľadom na zamýšľané použitie. Mačky sa nesmú posúvať. Upozornenie: v prípade nesprávneho nastavenia môže dôjsť k strate mačky.
Ostrenie
Hrot naostrite pilníkom, ako je to znázornené na **obr. 10**. Nepoužívajte brúsku, pretože pri nahriatí materiálu hrozí riziko zmeny mechanických vlastností.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Na tomto výrobku CAMP sa nachádza indikátor CC4U. Systém CC4U upozorňuje na stratu funkčnosti z dôvodu opotrebovania alebo nárazu. Indikátor sa nachádza na špičke mačiek (**obr.11**). Po prekročení tohto limitu opotrebovania alebo ostrenia spoločnosť CAMP nezaručuje funkčnosť výrobku.
REVÍZIA
Bezpečnosť užívateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku.
Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:
• špička kratšia ako 2 cm
• deformácia niektorej kovovej časti
• neoprávnené úpravy výrobku (zvary, vrty, ...)
• korózia, ktorá podstatne zhoršuje povrchový stav kovu (nezmizne po ľahkom preleštení šmirgľovým papierom)
• zárezy alebo známky odrenia na systémoch uchytenia, chýbajúce istenie upevňovacích systémov
• poškodenie založenia vložky antibott alebo veľký rez
Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná.
Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.
ŽIVOTNOSŤ
Kovové časti: Životnosť výrobku je neobmedzená.
Textilné časti: Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2019 životnosť výrobku končí na konci roka 2031).
Kovové časti / Textilné časti: Životnosťou sa rozumie životnosť výrobku bez príčin, ktoré ho odstavia z používania pod podmienkou uskutočňovania pravidelných kontrol najmenej raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.
PREPRAVA Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE
1. Názov výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
4. Prečítajte si pokyny pre použitie
5. Mesiac a rok výroby (číslo série)
6. Označenie pravého/ľavého chodidla

W - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL

1. Model	**2.** Sériové číslo	**3.** Mesiac a rok výroby
4. Dátum zakúpenia	**5.** Dátum prvého použitia	**6.** Používateľ
7. Poznámka	**8.** Kontrola každých 12 mesiacov	**9.** Dátum
10. OK	**11.** Meno/podpis	**12.** Dátum nasledujúcej kontroly

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE
Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahkimi in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.
UPORABA
To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.
VZDRŽEVANJE
Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.
HRAMBA
Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.
ODGOVORNOST
Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, ki katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih tveganj.
GARANCIJA: 3 LETA
Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE
NAVODILA ZA UPORABO
Področja uporabe
Izdelek je namenjen varovanju pred nevarnostjo zdrsa pri alpinističnem udejstvovanju na snegu, ledu in mešanem terenu.
Izbira derez
Pred vsako uporabo preverite tip čevlja, na katerega bo montirana dereza (z polavtomatsko/univerzalno pritrditvijo). Upoštevajoč potrebe je treba izbrati dereze z najprimernejšimi karakteristikami (**tab. A**).
Opombe:
• Podplati čevljev morajo biti togi ali poltogi.
• Mere imajo le približno veljavo: lahko so različne v odvisnosti od modela čevljev.
• Za transport uporabite varovalno embalažo.
• Za preprečevanje kopičenja snega pod derezami vselej uporabljajte skupaj z derezami tudi ploščice antibott CAMP.
Pritrditev derez na čevlje
Pred vsako uporabo regulirajte in preverite pravilno pritrditev čevlja na derezo v skladu z naslednjimi navodili:
Reguliranje po dolžini
• S privzdigom vzmeti (**sl.1**) regulirajte dolžino dereze v skladu z dolžino čevlja.
• Namestite regulacijsko paličico v položaj S (Small) ali L (Large) (**sl.2**), tako da ne štrli prek zadnjega konca dereze.
• Po opravljenem reguliranju se mora dereza razmeroma dobro prilegati čevlju brez zapetega sistema zapiranja (**sl.3**).
Pritrditev petne sponke na čevelj in njeno reguliranje pri polavtomatski konfiguraciji
Dereza bo trdno zapeta na čevelj po zaslugi petne sponke (zadnje sponke, opremljene z nastavljivim mikrometrskim vzvodom).
Višino mikrometrske ročice je mogoče nastaviti (**sl.4**). Ima tudi sama sponka dve možni nastavitvi: na ustreznih luknjah ob strani pete (**sl.5**).
Če je bila celotna regulacija pravilno izvedena, bo zapiranje sponke zahtevalo določeno silo (**sl.6**).
Potegnite pašček za zapiranje okrog plastične vezi sprednje sponke, kot kaže **sl.7**.
Energično zategnite, tako da pašček potegnete skozi dvojno zaponko; regulirajte dolžino paščka, tako da po dvojni zaponki ostane še 8 cm paščka (**sl.8**).
Pritrditev petne sponke na čevelj in njeno reguliranje pri univerzalni konfiguraciji
Dereza bo trdno spojena s čevljem po zaslugi plastične vezi, pritrjene na peti dereze.
V tej različici je bistvenega pomena, da se izvedejo pravilni prehodi paščka, ki je montiran na zadnji vezi: najprej obkrožite gleženj in potegnite pašček skozi ustrezno odprtino na nasprotnem koncu plastične vezi, nato pašček za zapiranje potegnite okrog sprednje plastične vezi, kot kaže **sl.9**.
Na koncu pašček energično zategnite v dvojni zaponki; regulirajte dolžino paščka, tako da po dvojni zaponki ostane še 8 cm paščka (**sl.8**).
Končni pregled za vse konfiguracije
Pred uporabo derez mora uporabnik na varnem kraju preveriti, ali so dereze dovolj stabilne za predvideno uporabo: dereze se ob dovajanju sile ne smejo premikati v različne smeri. Pozor: dereze, ki niso pravilno nastavljene, se lahko odpnejo.
Brušenje
Konice nabrusite s pilo, tako kot kaže **sl.10**. Ne uporabljajte brusa, ki lahko s segrevanjem spremeni mehanične karakteristike materiala.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Ta izdelek podjetja C.A.M.P. je opremljen z indikatorjem CC4U. Sistem "CC4U" omogoča, da neka specifična oznaka opozori, da je zaradi obrabe ali hudega šoka izdelek izgubil svojo učinkovitost. Pri derezah se indikator nahaja na konici (**sl.11**): ko je ta meja obrabljenosti ali brušenja presežena, C.A.M.P. ne jamči več za učinkovitost izdelka.
PREGLED
Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka.
Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:
• konica krajša od 2 cm
• prisotnost razpok na plastičnih ali kovinskih delih, zlasti na vodoravnih strukturnih delih
• trajna deformacija enega izmed kovinskih delov
• nepooblaščene predelave proizvoda (zvari, luknje ...)
• korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
• prisotnost zarez ali ožganin na sistemih prevezovanja; odsotnost blokiranja pritrdilnih sistemov
• sprednja konica obrabljena do prvega zobca
• zlomljenost spoja ploščice antibott ali huda zareza na njem
Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.
ŽIVLJENJSKA DOBA
Kovinski deli: Življenjska doba izdelka je neomejena.
Tekstilni deli: Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2019, je življenjska doba do konca leta 2031).
Kovinski deli / Tekstilni deli: Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.
TRANSPORT Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA
1. Naziv proizvajalca
2. Ime opreme
3. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
4. Preberite priročnik z navodili
5. Mesec in leto izdelave (Številka šarže)
6. Identifikacija leve in desne dereze

W - Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa:

J - KONTROLNI LIST

1. Model	**2.** Serijska številka	**3.** Mesec in leto izdelave
4. Datum nakupa	**5.** Datum prve uporabe	**6.** Uporabnik
7. Opombe	**8.** Pregled na vsakih 12 mesecev	**9.** Datum
10. OK	**11.** Ime/podpis	**12.** Datum naslednjega pregleda

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE
Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe alpinista i penjača. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.
UPORABA
Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučenih stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike penjanja, alpinizma ili drugih srodnih aktivnosti: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.
ODRŽAVANJE
Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.
ČUVANJE
Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštrih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.
ODGOVORNOST
Tvrtka C.A.M.P. spa odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom tvrtke C.A.M.P. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proizlaze, ne koristite ovu opremu.
JAMSTVO 3 GODINE
Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE
UPUTE ZA UPORABU
Područje primjene
Proizvod je namijenjen za zaštitu od klizanja u alpinističkim aktivnostima na snijegu, ledu i mješovitom terenu.
Odabir dereza
Prije uporabe provjeriti vrstu obuće na koju se postavljaju dereze (sa polu automatskim/univerzalnim fiksiranjem). Ovisno o potrebi odabiru se dereze sa najprikladnijim osobinama (**tab.A**).
Napomene:
• Đon obuće mora biti tvrd ili polutvrd.
• Mjere su samo okvirne: mogu varirati ovisno o modelu obuće.
• Za prijenos uporabljajte zaštitnu futrolu.
• Kako bi se izbjeglo nakupljanje snijega ispod dereza, uporabljajte dereze sa antibott CAMP.
Fiksiranje dereza na obuću
Prije svake uporabe regulirati i provjeriti da je obuća ispravno fiksirana na dereze, po slijedećim uputama:
Regulacija dužine
• Podići oprugu (**sl.1**) i regulirati dužinu dereze prilagođavanjem iste dužini obuće.
• Postaviti polugicu za regulaciju na položaj S (Small) ili L (Large) (**sl.2**) pazeći da ne izađe sa stražnje strane dereza.
• Nakon regulacije dereze moraju dobro pristajati na obući bez aktiviranog mehanizma za zatvaranje (**sl.3**).
Fiksiranje i regulacija pete na obuću za polu automatsku konfiguraciju
Dereze će biti čvrsto uhvaćene na obuću zahvaljujući peti (stražnja kuka sa mikrometarskom regulacijskom polugom).
Moguće je regulirati visinu mikrometarske poluge (**sl.4**). I kuka ima dvije moguće regulacije na odgovarajućim rupicama sa bočne strane pete (**sl.5**).
Ako se regulacija vrši ispravno, blokiranje pete zahtjeva određenu snagu (**sl.6**).
Provući blokirnu traku oko plastične poveznice prednje kuke, kao što je prikazano na **sl.7**.
Čvrsto zatvoriti provodeći traku kroz duplu kopču; regulirati dužinu trake tako da ostane 8 cm trake nakon duple kopče (**sl.8**).
Fiksiranje i regulacija pete na obuću za univerzalnu konfiguraciju
Dereze će biti čvrsto uhvaćene na obuću zahvaljujući plastičnoj poveznici postavljenoj na peti dereza.
U ovoj verziji bitno je ispravno fiksirati remen koji se nalazi na stražnjoj poveznici: prije oviti oko gležnja i provući remen kroz prikladan otvor na suprotnom dijelu plastične poveznice, nakon toga provući remen na prednjoj plastičnoj poveznici na način prikazan na **sl.9**.
Čvrsto zatvoriti provodeći traku kroz duplu kopču; regulirati dužinu trake tako da ostane 8 cm trake nakon duple kopče (**sl.8**).
Zadnja provjera za sve konfiguracije
Prije uporabljanja dereza, korisnik mora izvršiti provjeru na sigurnom mjestu kako bi se osigurao da dereze dobro prianjaju za predviđenu uporabu: dereze se ne smiju micati forsirajući ih u raznim pravcima. Pozor: dereze koje nisu ispravno fiksirane mogu otpasti.
Oštrenje
Naoštriti vrške sa rašpom, na način naveden **sl.10**. Ne smiju se brusiti jer bi zagrijavanje materijala izmijenilo mehaničke osobine proizvoda.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Ovom proizvodu C.A.M.P. dodan je pokazatelj CC4U. Sustav "CC4U" omogućava da se kroz specifično upozorenje, istakne smanjenje učinkovitosti uslijed trošenja ili udarca. Za dereze, pokazatelj je postavljen na vršku (**sl.11**): ako se pređe granica istrošenosti ili brušenja, C.A.M.P. ne jamči dalju učinkovitost proizvoda.
TEHNIČKI PREGLED
Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu.
U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:
• Vršak je manji od 2 cm
• Trajna deformacija metalnog dijela
• neovlaštene preinake na proizvodu (zavarivanje, bušenje...)
• teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom)
• prisutnost rezova ili izgorenih dijelova na sustavima za vezanje, nemogućnost blokiranja fiksirnog sustava
• puknuće spojnika antibott-a ili veći rez
Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati.
Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora zamijeniti.
VIJEK TRAJANJA
Metalni dijelovi: Vijek trajanja proizvoda je neograničen.
Dijelovi od tekstila: Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2019., vijek trajanja do kraja 2031.g.).
Metalni dijelovi / Dijelovi od tekstila: Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. spa ili distributeru.
PRIJEVOZ Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE
1. Naziv proizvođača
2. Naziv opreme
3. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
4. Pročitati upute za uporabu
5. Mjesec i godina proizvodnje (broj lota)
6. Identifikacija desne noge/lijeve noge

W - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa:

J - SERVISNI LIST

1. Model	**2.** Serijski broj	**3.** Mjesec i godina proizvodnje
4. Datum kupnje	**5.** Datum prve uporabe	**6.** Korisnik
7. Napomene	**8.** Kontrola svakih 12 mjeseci	**9.** Datum
10. U REDU	**11.** Ime/Potpis	**12.** Datum sljedeće kontrole

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности альпинистов и скалолазов своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию.
Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.
ОБСЛУЖИВАНИЕ
Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.
ХРАНЕНИЕ
Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предприять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ
Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
Изделие предназначено для использования в качестве средства защиты от падения с высоты, если используется при занятиях альпинизмом на снегу, льду и комбинированном рельефе.
Подбор кошек
Перед каждым использованием, проверяйте тип ботинок на которых будут закреплены кошки (с полу-автоматическим/универсальным креплением). В зависимости от потребностей, вы выбираете кошки с наиболее подходящими характеристиками (**таблица A**).
Примечание:
• Подошва обуви должна быть жесткой или полужесткой.
• Размеры являются исключительно иллюстративными и могут варьироваться в зависимости от модели обуви.
• Для транспортировки используйте чехол.
• Чтобы избежать риска скопления снега под кошками, всегда используйте антиподлипы CAMP.
Крепление кошек на ботинки
Пред каждым использованием, отрегулируйте и проверьте корректную фиксацию ботинка на кошке в соответствии со следующими шагами:
Длина крепления
• Потяните за прижимную пластину (**рис.1**) для регулировки соединительной планки по длине ботинка.
• Используйте положение S(Small) или L(Large) на соединительной планке (**рис.2**); соединительная планка не должна выходить за пределы нижней части кошки.
• Когда регулировка закончена, кошка должна плотно прилегать к ботинку без применения системы фиксации (**рис.3**).
Крепление и регулировка к ботинку задней части Полуавтоматического крепления
Кошки должны прочно прилегать к ботинку благодаря задней части (автоматическая регулируемая защелка).
Высоту положения защёлки можно отрегулировать, смотри **рис.4**. Для регулировки заднего крепления, можно выбрать одно из двух отверстий расположенных рядом с пяткой (**рис.5**).
Если вся регулировка была выполнена корректно, закрытие защёлки потребует некоторых усилий (**рис.6**).
Пропустите фиксирующую стропу через переднее пластиковое крепление, как проиллюстрировано на **рис.7.**
Крепко затяните ленту, пропустив её через двойное кольцо. Отрегулируйте длину стропы так, чтобы после двойного кольца осталось не меньше 8 сантиметров длины (**рис.8**).
Крепление и регулировка к ботинку задней части универсального крепления
Кошки будут крепко закреплены на ботинке благодаря пластиковым креплениям, расположенным на кошках в районе пятки. В этом случае, принципиально важно, чтобы стропа, установленная на заднем креплении, была правильна продета. Сначала оберните стропу вокруг голенища ботинка и проденьте её в отверстие на конце пластикового крепления. Затем, проденьте стропу вокруг передней пластиковой скобы, как показано на **рис.9**.
В конце, крепко затяните ленту, пропустив её через двойное кольцо. Отрегулируйте длину стропы так, чтобы после двойного кольца осталось не меньше 8 сантиметров длины (**рис.8**).
Окончательная проверка для всех видов креплений
Перед использованием кошек, следует проверить регулировку крепления в безопасном месте, чтобы удостовериться в том, что кошки хорошо закреплены для дальнейшего использования: кошки не должны болтаться при ударах в разных направлениях. Внимание: плохая регулировка кошек может привести к их соскакиванию.
Заточка
Точите зубья при помощи напильника, как показано на рисунке (**рис.10**). Не используйте точильные станки, чтобы не перегреть металл, иначе вы рискуете уменьшить механическую прочность изделия.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Это изделие включено в перечень продуктов с маркировкой (CC4U). Система (CC4U) представляет собой индикатор, сигнализирующий о степени износа изделия. Место расположения индикатора на кошках (**рис.11**): при достижении данного предела компания CAMP не гарантирует правильную работу изделия.
ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.
В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
• Зуб стал меньше 2 см
• Наличие трещин на металлических и пластиковых деталях, в особенности на горизонтальных частях
• деформация металлических частей
• Несанкционированная изготовителем модификация изделия (сварка, сверление, и т.д.)
• глубокая коррозия серьезно изменяет состояние поверхности металла (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)
• Наличие порезов или оплавлений на крепежной ленте, поломка системы застежек
• Поломка крепежей Антиподлипа или его серьезный порез.
Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.
СРОК СЛУЖБЫ
Металлические детали: Срок службы изделия не ограничен.
Текстильные части: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2019, его срок службы не может быть больше конца 2031 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).
Металлические детали / Текстильные части: Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.
ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА
1. Производитель
2. Название устройства
3. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
4. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
5. Месяц и год производства (Номер партии)
6. Индикатор левой/правой ноги

W - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

J - БЛАНК ОСМОТРА

1. Модель	**2.** Серийный номер	**3.** Месяц/Год производства
4. Дата покупки	**5.** Дата первого использования	**6.** Пользователь
7. Комментарии	**8.** Инспекции каждые 12 месяцев	**9.** Дата
10. OK	**11.** Имя/Подпись	**12.** Дата следующей инспекции

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER
C.A.M.P. grubu, dağcıların ve tırmanıcıların ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız**. Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.camp.it**. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.
KULLANIM
Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; tırmanma, dağcılık veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek derecede tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.
BAKIM
Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kurumaya sağlanmalıdır. *Metalik aksamların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.
SAKLANMASI
Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.
SORUMLULUK
C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. Spa tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.
3YIL GARANTİ SÜRESİ
Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER
KULLANIM TALİMATLARI
Uygulama alanı
Ürün, kar, buz ve karma arazide dağ tırmanışı uygulamasında kayma riskine karşı koruma sağlamak için kullanılır.
Tırmanış kramponlarının seçimi
Her kullanımdan önce tırmanış kramponlarının (yarı otomatik/universal tip sabitleme sistemiyle) monte edileceği botların tipini kontrol ediniz. İhtiyaçlara göre en uygun özelliklere sahip tırmanış kramponu seçilmelidir (**Tab.A**).
Notlar:
• Ayakkabıların tabanı sert veya yarı sert olmalıdır.
• Ölçüler göstergeniteliğindedir: bir ayakkabı modelinden diğerine değişiklik gösterebilir.
• Taşımak için bir kılıf kullanınız.
• Tırmanış kramponlarının altında kar birikmesi riskini önlemek için tırmanış kramponlarınızı daima CAMP antibott ürünleriyle kullanınız.
Tırmanış kramponlarının ayakkabılara sabitlenmesi
Her kullanımdan önce aşağıdaki talimatlara uygun şekilde ayakkabının tırmanış kramponunun üzerine doğru şekilde sabitlendiğini kontrol ediniz ve ayarlayınız.
Uzunluk ayarı
• Yayı (**Şek.1**) kaldırarak tırmanış kramponunun uzunluğunu ayakkabının uzunluğuna göre ayarlayınız.
• Tırmanış kramponunun arka tarafından dışarı çıkmayacağı şekilde küçük ayar çubuğunu S (Small - Küçük) veya L (Large - Büyük) (**Şek.2**) konumuna getiriniz.
• Ayarlama tamamlandığında tırmanış kramponu kapatma sistemi devreye sokulmadan bota makul şekilde oturmalıdır (**Şek.3**).
Yarı otomatik konfigürasyonda taban yükseltmesinin ayakkabıya sabitlenmesi ve ayarlanması
Tırmanış kramponu topuk aparatı sayesinde bota sıkıca tutunacaktır (arka kanca ayarlanabilen mikrometrik kolla donatılmıştır).
Mikrometrik kolun yüksekliği ayarlanabilir (**Şek.4**). Aynı kancada topuğun yanına yerleştirilmiş ilgili deliklerde iki ayar yapma olanağı mevcuttur (**Şek.5**).
Genel ayar doğru şekilde yapılırsa, topuk aparatını kapatmak belirli bir kuvvet gerektirecektir (**Şek.6**).
Kapatma bağcığını **Şek.7**'de gösterildiği gibi ön kancanın plastik bağlama aparatının çevresinden geçiriniz.
Bağcığı çift tokanın içinden geçirerek enerjik bir şekilde kapatınız; bağcığın uzunluğunu, çift tokadan sonra 8 cm bağcık kalacak şekilde ayarlayınız (**Şek.8**).
Universal konfigürasyonda taban yükseltmesinin ayakkabıya sabitlenmesi ve ayarlanması
Tırmanış kramponunun topuğuna sabitlenen plastik bağlantı aparatı sayesinde tırmanış kramponu bota sıkıca tutunacaktır.
Bu versiyonda arka bağlantı aparatına monte edilmiş bağcılığın geçişlerinin doğru yapılması temel önem taşır: Bağcığı önce bileğe sarınız ve plastik bağlantı aparatının karşı başının üzerindeki özel açıklıktan geçirip, ardından kapatma bağcığını **Şek.9**'da gösterildiği gibi ön plastik bağlantı aparatının çevresinden geçiriniz.
Sonunda bağcığı çift tokanın içinde kilitleyerek enerjik bir şekilde kapatınız; bağcığın uzunluğunu, çift tokadan sonra 8 cm bağcık kalacak şekilde ayarlayınız (**Şek.8**).
Tüm konfigürasyonlar için son kontrol
Tırmanış kramponlarını kullanmadan önce kullanıcının, tırmanış kramponlarının amaçlanan kullanım için sıkıca tutunduklarından emin olmak amacıyla güvenli bir yerde ayar kontrolü yapması gerekir: Tırmanış kramponu çeşitli yönlerde zorlandığında hareket etmemelidir. Dikkat: Doğru ayarlanmamış bir tırmanış kramponu, tırmanış kramponunun kaybedilmesine neden olabilir.
Bileme
Şek.10'da gösterildiği gibi uçları eğeyle bileyiniz. Malzemenin ısınmasına yol açarak mekanik özelliklerinde değişikliğe yol açma riskinin ortaya çıkacağı şekilde taş kullanmayınız.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Bu C.A.M.P. ürünü CC4U işaretinden yararlanmaktadır. "CC4U" sistemi, yıpranma veya darbeye bağlı performans kaybının özel bir işaretle vurgulanmasına olanak tanır. Tırmanış kramponlarında bu işaret uçta bulunur (**Şek.11**) : Bu yıpranma veya bileme sınırı aşıldığında C.A.M.P. firması ürünün performanslarını artık garanti etmez.
GÖZDEN GEÇİRME
Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz.
Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:
• ucun 2 cm'nin altında olması
• metal kısımlardan birinde kalıcı deformasyon
• ürüne uygun olmayan izinsiz müdahaleler (kaynak, delme...)
• metalin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yapıldıktan sonra kaybolmaz)
• bağlama sistemlerinde kesikler veya yanıkların varlığı, sabitleme sisteminin kilitlenmemesi
• antibott bağlantısında kopma veya ağır kesik
Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanılmına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.
KULLANIM ÖMRÜ
Metal kısımlar: Ürünü kullanım ömrü sınırsızdır.
Kumaş kısımlar: Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanılma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2019, kullanım ömrü 2031'un sonudur).
Metal kısımlar / Kumaş kısımlar: Kullanım ömrü, ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadığı ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontroller yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece geçerlidir. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. spa şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.
NAKLİYE Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA
1. Üretici adı
2. Cihaz adı
3. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
4. Kullanım yönergelerini okuyunuz
5. Üretim ayı ve yılı (Parti numarası)
6. Sağ ayak/sol ayak tanımlaması

W - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI

1. Model	**2.** Seri No.	**3.** Üretim ayı ve yılı
4. Satın Alma Tarihi	**5.** İlk Kullanım Tarihi	**6.** Kullanıcı
7. Notlar	**8.** 12 ayda bir periyodik kontrol	**9.** Tarih
10. OK	**11.** İsim/ İmza	**12.** Bir sonraki kontrol tarihi

漢語

总述
CAMP用创新和轻便的产品满足每一个登山者的需求。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明。**如果您丢失，可到网站**www.camp.it**下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

使用方法
本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。本产品的使用说明中不包含对攀岩、登山以及任何其它相关运动的技巧说明。在使用本产品之前，使用者应该已接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

养护
织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。
金属部分的清洁：用清水清洗，然后擦干。
温度：将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。
化学制品：如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

保存
脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

责任
C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保护步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保救援方案处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修
本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的使用范围之外使用所造成的损坏。

产品说明
使用说明
使用说明
本产品是用来在雪地、冰地和冰石混合的土地上进行攀登中保护防止出现滑动的危险。
应用范围
冰爪的选择
在每次使用之前请检查要安装冰爪的鞋子类型（采用半自动式/通用式固定装置）。根据要求可以选择具有更适宜特性的冰爪（**表A**）。
备注：
•鞋底应当是坚固或半坚固的。
•尺寸根据大概的参考：会因鞋型不同而有所变化。
•运输请使用保护套。
•为避免在冰爪下积雪的风险，请始终使用配有防雪板CAMP的冰爪。
在鞋上固定冰爪
在每次使用之前请调整并检查鞋子是否已按照以下指示正确地安装到冰爪上：
长度调整
•抬起弹簧（**图1**）调整冰爪的长度直至适应鞋子的长度。
•把调整条放置到S（小）或L（大）位置上（**图2**）从而避免冰爪的后部超出。
•调整完毕后，在关闭装置以前冰爪就应当合理地套好鞋子（**图3**）。
半自动式下固定并调整在鞋上的鞋跟套
冰爪由于鞋跟套（配有可调节微量杆）会牢固地挂在鞋子上。
可以调整微量杆的高度（**图4**）。挂钩自身也可以根据两个位于鞋跟侧边的孔洞（**图5**）进行调整。
如果都正确进行了全部的调整那么将需要一定的力气关闭鞋跟套（**图6**）。
如**图7**所示把关闭的带子穿过前挂钩的塑料系带。
把带子穿过双扣环然后用力关闭；调整带子长度从而在穿过双扣环之后保留8厘米的带子（**图8**）。
通用式下固定并调整在鞋上的鞋跟套
冰爪由于固定在其鞋跟上的塑料系带会牢固地挂在鞋子上。
在这种版本下极为重要的是装在后系带上的带子正确的穿过过程：先包裹脚踝并把带子穿过塑料系带反面头上的专门开口，之后如**图9**所示把关闭带穿到前面的塑料系带。
最后通过拉紧双扣环中的带子将之关闭；调整带子长度从而在穿过双扣环之后保留 8厘米的带子（**图8**）。
对所有配置进行的最终检查
在使用冰爪之前，用户应当在一个安全的地方进行调整检查从而确保冰爪对于所需用途而固定良好：冰爪不应在任意方向用力时有所移动。注意：一个未调整好的冰爪可能会导致冰爪丢失。
打磨
如**图10**所示用磨刀打磨尖端。勿使用磨石，因为在加热材料时可能有改变其机械特性的危险。
C.A.M.P. cares for you (CC4U)指示器
该C.A.M.P.产品利用了一个CC4U指示器。"CC4U"系统能够通过一个专用的警示信号来表明由于磨损或一个撞击导致的性能缺失情况。对于冰爪，指示器位于其尖端（**图11**）；如果超出了该磨损或打磨的限制，C.A.M.P.就不保证产品的性能了。

年检
使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。
在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：
•尖端低于2厘米
•一个金属部件永久变形
•对产品进行未经授权的更改（焊接，钻孔...）
•严重影响金属表面状态的腐蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失）
•在系带装置上出现切割或烧痕，固定装置不制动
•防雪板的连接断裂或严重切割
如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。
使用寿命
金属部分：本产品的使用寿命没有限制。
织物产品：使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2019年，使用寿命至2031年底）。
金属部分/织物部分：使用寿命的前提为：不存在将其造成废弃的原因，以及从第一次使用产品起，每12个月至少进行一次定期检查，并将检查结果记录在产品寿命表格上。
然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商取得联系。
运输
对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记
1. 制造商名称
2. 设备名称
3. 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志
4. 阅读使用说明
5. 生产年月（批号）
6. 右脚/左脚标识

W - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

1. 型号	**2.** 编号	**3.** 生产年月	**4.** 购买日期
5. 首次使用日期	**6.** 使用者姓名	**7.** 备注	**8.** 每12个月定期年检
9. 日期	**10.** 合格	**11.** 姓名/签字	**12.** 下次年检日期

日本語

概要
カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登山家やクライマーのご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。**説明書を読み、理解し、保管してください。**説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（**www.camp.it**）からダウンロードすることができます。EU適合宣言書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。
用途
この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

お手入れ
布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。
金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。
温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。
化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管
梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任
カンプ株式会社（C.A.M.P. spa）または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証
本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について
使用方法

概略
本製品の用途は氷雪上またはミックスルートにおける登山活動中に滑落リスクから身を守ることです。

クランポンの選択
使用の前には必ずクランポンを使用予定のブーツの種類を確認してください（セミオートマチック／ユニバーサルの2タイプの固定方式があります）。用途に応じて適切なクランポンを選ぶ必要があります（**表A**）。
注意：
・靴底はリジッドタイプまたはセミリジッドタイプでなければいけません。
・サイズはあくまでも目安です。靴のモデルによって異なる場合があります。
・運搬にはケースを使用してください。
・クランポンの下に雪の塊ができるのを避けるため、常にCAMP製アンチボットを併用してください。

靴へのクランポンの装着
クランポンは使用前に毎回、ブーツに適切に固定されるよう、次の方法で調節および確認をしてください。
長さの調節
・調整バネを持ち上げるか（**図1**）、クランポンの長さがブーツの長さに合うように調節してください。
・連結バーをS（スモール）またはL（ラージ）の位置にセットして(**図2**)、クランポン後部からはみ出さないようにしてください。
・適切にサイズ調整されたクランポンは固定システムを使用しなくてもブーツにある程度フィットします（**図3**）。
セミオートマチックタイプのヒールベイルの靴への固定と調節
クランポンはヒールベイル（微調整レバーを備えたかかとのバインディング）によりブーツへとしっかりと固定されます。
微調整レバーは高さを調節することができます（**図4**）。ヒールベイル自体の位置も、かかとの側面に用意されたふたつの穴を利用して変更することができます（**図5**）。
全体の位置調整が適切に行われると、ヒールベイルの固定にはある程度の力がいるようになります（**図6**）。
ストラップを**図7**の通りに爪先側フックのプラスチックハーネスに通してください。
ストラップを二重バックルに通し、しっかりと引いて固定してください。バックルから先のストラップ末端の長さは8cm以上残るように調整してください（**図8**）。
ユニバーサルタイプの靴への固定と調節
クランポンはヒールに固定されたプラスチックハーネスによりブーツへとしっかりと固定されます。
このタイプでは、ヒールハーネスにストラップを正確に通すことが極めて重要となります。まずは**図9**の通りにストラップを足首に沿ってヒールハーネスの反対側の穴に通し、次に爪先側ハーネスに通します。
最後にストラップを二重バックルに通し、しっかりと引いて固定してください。バックルから先のストラップ末端の長さは8cm以上残るように調整してください（**図8**）。
全タイプの最終点検
クランポンを使用する前に使用者は安全な場所でクランポンのフィットが予見される用途に十分であることを点検してください。点検の際には、クランポンがさまざまな方向に力を加えてもずれないことを確認してください。注意：正確に調節のされていないクランポンはクランポン紛失の原因となる危険があります。
研ぎ方
爪は**図10**の通りにやすりで研いでください。グラインダーは過熱により金属を変質させる恐れがありますので使用しないでください。
カンプ・ケアズ・フォー・ユー（CC4U）
このカンプ製品はCC4Uインジケーターを備えています。「CC4U」システムとは、摩耗や衝撃による製品の性能低下の程度を専用のマーク（インジケーター）を利用して確認できる仕組みです。クランポンの場合、インジケーターは爪表面にあります（**図11**）。このマークを越えて爪が研がれた場合、カンプ社は製品の性能を保証しません。

定期点検
使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見ておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。
次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。
・爪が2cm未満に摩耗した場合
・プラスチックまたは金属部分に亀裂がある場合。特に水平方向の構造に亀裂がある場合
・金属部分に修復不能な変形がある場合
・メーカー非公認の改造がある場合（溶接、穴開け加工等）
・金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）
・固定システムにキズまたは焦げ目があるか、正常に固定されない場合
・アンチボット取付部分のいずれかが破損するか、大きなキズがある場合
製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命
金属部分：製品の寿命は無限です。
布製部分：製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません（例、2019年製の場合、寿命は2031年末まで）。
金属部分/布製部分：ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限ります。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

輸送
製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X - 規格適合
1. 製造業者名
2. 装具の名前
3. 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング
4. 取扱説明書をお読みください
5. 製造年月日(ロットナンバー)
6. 右足/左足の区別

W - 当該タイプのEU検査を実施する公認機関:

J - ライフシート

1. モデル	**2.** シリアルナンバー	**3.** 製造年月日
4. 購入日	**5.** 初回使用日	**6.** ユーザー名
7. 注記	**8.** 12か月ごとの定期点検	**9.** 年月日
10. OK	**11.** 氏名 / 署名	**12.** 次回定期点検日

한국어

일반 설명서
CAMP는 가볍고 혁신적인 제품을 필요로하는 산악인들의 목소리에 귀를 기울입니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급설명서는 제품수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오.** 취급설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 **www.camp.it** 에서 내려받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용
이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 설명서에는 암벽등반이나 산악등반 혹은 기구와 관련된 스포츠 기술에 대한 설명은 없으므로 이 기구를 사용하려면 이미 사용도를 알고 있어야 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다.
이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

정비
천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로(최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오.
메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오.
온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다.
화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유 등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

보관
제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건 등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

책임
제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상
이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한 것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명
사용 설명
적용 분야
이 제품의 용도는 눈, 얼음 및 혼합 토양에서 등산할 때 미끄러지는 위험에서 보호하기 위해 사용하는 것입니다.

크램폰 선택
사용하기 전에 항상, (세미오토매틱/유니버설 잠금방식으로) 크램폰을 부착할 부츠의 유형을 확인하십시오. 필요에 따라, 가장 적합한 특징을 갖춘 크램폰을 선택합니다(**표A**).
참고:
• 부츠의 밑창은 경식 또는 반경식이어야 합니다.
• 사이즈는 설명을 돕기 위한 것이며 부츠 모델에 따라 달라질 수 있습니다.
• 운반 시 케이스를 사용하십시오.
• 크램폰 아래에 눈이 쌓일 위험을 방지하기 위해, 항상 크램폰을 CAMP 안티보트와 함께 사용하십시오.
부츠에 크램폰 고정하기
매번 사용하기 전에 다음 지침에 따라 크램폰에 부츠가 정확하게 고정되도록 조절하고 확인하십시오:
길이 조절
• 스프링 플레이트를 들어올려서 부츠 길이에 맞게 크램폰의 길이를 조절합니다(**그림1**).
• 조절 바를 S(Small) 또는 L(Large) 위치에 놓으며, 이때 조절 바가 크램폰 뒤쪽으로 나가지 않도록 합니다(**그림2**).
• 조절이 끝나면, 잠금장치를 닫지 않고도 크램폰이 부츠에 적절하게 맞는 상태가 됩니다(**그림3**).
세미오토매틱 구성에서 부츠에 테일을 고정 및 조절하기
테일(조절 가능한 정밀 레버가 부착된 뒤쪽 잠금고리) 덕분에 크램폰이 부츠에 단단하게 부착됩니다.
정밀 레버의 높이 조절이 가능합니다(**그림4**). 잠금고리 자체도 뒤꿈치 부분 옆에 위치한 각각의 구멍에 맞춰 두 가지 조절 가능성이 있습니다(**그림5**).
전체적으로 정확하게 조절했다면, 테일을 잠글 때 약간 힘을 주어야 합니다(**그림6**).
그림7의 설명에 따라 잠금 밴드가 앞쪽 고리의 플라스틱 레이싱 둘레를 통과하게 합니다
밴드가 이중 버클을 통과하게 하여 힘을 주어 고정합니다. 밴드의 길이를 조절하여 이중 버클 다음의 길이가 8cm를 넘지 않게 합니다(**그림8**).
유니버설 구성에서 부츠에 테일을 고정 및 조절하기
크램폰의 뒤꿈치 부분에 고정된 플라스틱 레이싱 덕분에 크램폰이 부츠에 단단하게 고정됩니다.
이 버전에서는, 뒤쪽 레이싱에 부착되는 밴드가 정확하게 레이싱을 통과하는 것이 매우 중요합니다. 우선, 발목 둘레를 감싼 후 플라스틱 레이싱의 반대쪽 끝에 있는 해당 구멍에 밴드를 통과시키고, 그런 다음 **그림9**의 설명에 따라 앞쪽 플라스틱 레이싱 둘레로 고정 밴드가 통과하게 합니다.
마지막으로, 이중 버클에서 밴드를 조여서, 힘을 주어 고정합니다. 밴드의 길이를 조절하여 이중 버클 다음의 길이가 8cm를 넘지 않게 합니다(**그림8**).
모든 구성에서 최종 점검
크램폰을 사용하기 전에, 사용자는 안전한 장소에서 조절 상태를 확인하여 정해진 용도에 맞게 크램폰이 부츠에 잘 고정되었는지 점검하십시오: 다른 방향으로 힘을 주었을 때 크램폰이 움직이지 않아야 합니다. 경고: 크램폰을 잘못 조절하면 크램폰이 손실될 수 있습니다.
연마
그림10의 지시에 따라 포인트 부분을 줄로 갈아서 연마합니다. 숫돌을 사용하면 재질이 가열되어 물리적 특성이 변할 수 있으니 사용하지 마십시오.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
C.A.M.P. 제품에는 "CC4U" 인디케이터가 포함됩니다. "CC4U" 시스템은 지정된 신호로 마모 또는 충격으로 인한 기능 저하를 알려줄 수 있습니다. 크램폰의 인디케이터는 포인트 부분(**그림11**)에 있습니다: 연마도의 한계를 넘으면, C.A.M.P.는 이 제품의 기능을 보장하지 않습니다.

재검사
사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다.
다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.
• 포인트가 2cm 미만일 때
• 금속 부품에 영구 변형이 발생했을 때
• 제품에 승인받지 않은 변경 사항(용접, 구멍...)이 있을 때
• 금속 표면을 심하게 변형하는 부식 현상이 있을 때(사포로 가볍게 문질러서 제거되지 않는 경우)
• 레이싱 시스템에 절단되거나 탄 부분이 있을 때, 잠금장치를 닫을 수 없을 때
• 안티보트 연결부의 파손 또는 심각한 상태의 절단
제품이나 그 구성품 중 하나에 마모흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인 것에 손상이 있을 수 있습니다.

수명기간
금속부분: 수명에 제한이 없습니다.
원단부분: 수명은 제품의 최초 사용일로부터 10년이며, 어떠한 경우에도 보관까지 고려하여 제조일로부터 12년이 되는 해의 연말을 초과하여 연장될 수 없습니다. (예: 2019년 제조품, 수명은 2031년 말까지)
금속부분/ 원단부분: 상기 수명은 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품의 최초 사용일로부터 적어도 12개월마다 한 번 주기적으로 점검을 실행한 후 제품 수명 카드에 그 결과를 기록한다는 조건하에서 유효합니다. 하지만 다음과 같은 인자들은 수명을 단축시킬 수 있습니다: 과도한 사용, 제품 부품의 손상, 화학성분과의 접촉, 높은 온도, 마모, 잘림, 강한 충격, 잘못된 사용이나 잘못된 보관. 제품의 사용으로 더 이상 안전을 확보하지 못한다는 의심이 들 경우 본사 C.A.M.P. spa나 대리점에 문의하십시오.

운반
위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹
1. 제조사명
2. 장비명
3. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
4. 사용설명서 읽기
5. 제조연월(제품번호)
6. 오른발/왼발 확인

W - EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표

1. 모델	**2.** 시리즈 넘버	**3.** 제조연월	**4.** 구입날짜
5. 처음사용한 날짜	**6.** 사용자	**7.** 지시사항	**8.** 12개월마다 검사
9. 날짜	**10.** OK	**11.** 이름/서명	**12.** 다음번 검사 날짜

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

Modello - Model - Modèle

Numero di serie - Serial number - Numéro de série

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation

Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois

Data Date Date	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle

Notified body intervening for the EU type examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme au nouveau règlement européen
(EU) 2016/425

STALKER

EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
ZH
JA
KO

STANDARD
EN 893: 2010

CAMP is a brand owned by CAMP SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CO 01 MANUAL132
July 2019 - Rev.0 © C.A.M.P. s.p.a.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are manufactured to ensure the highest performance, ease of use, strength, reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

THE

Equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing. Seek training from a competent associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products are designed, is dangerous. Your life and others' lives depend on correct selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be fit, healthy and capable to undertake the activity without impairing judgement or emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used only in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual item. Do not use if you are in any doubt about the suitability of equipment or if you feel it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should not be used in a personal manner. Specified by the manufacturer, the life of this product should be limited to a personal use.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep the product within a range that is safe for you as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemicals or solvents which may affect the performance and safety of the product.

STORAGE

Store unpackaged in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, ozone or chlorine emissions, or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of item modifications to a CAMP branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by C.A.M.P. spa. We believe that it is only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarize yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and those of others. Failure to do so may result in serious injury or death.

STEARWARE/WARNING

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include normal wear and tear, modifications and alterations, incorrect storage, common damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Tensioning

The product must be used so as to protect against the risk of slipping in the product or rotating on snow, ice and mixed terrain.

Adjustment of the strap

Before each use, check the type of boots on which the crampon will be mounted (with semi-automatic/universal heel clamp). Depending on the needs, you will select the crampons with the most suitable characteristics (**table A**).

Note:

• The soles of the boots must be rigid or semi-rigid.

• The soles are suitable for crampons if the heel frame can rest on the heel.

• For transportation use a case.

• To avoid the risk of accumulation under the crampons, always use your crampons with a **Footwear protection** (**fig.1**).

Fastening of the crampons to the boots

Before each use, check the correct fixation of the boot on the crampon according the following steps:

Tooth alignment

• Pull the spring plate (**fig.1**) for the adjustment of the crampon to the length of the boot.

• Use the 3 (Standard) or 4 (Long) teeth on the spring plate to fix the toe. Verify that the boot not come out from the rear part of the crampon.

• Once adjustment has been completed, the crampon should fit the boot reasonably well without the closing system fastened (**fig.2**).

Fastening and adjustment of the heel band for Semi-automatic configuration

The crampon will be firmly attached to the boot thanks to the tail (rear fastener with an elastic band) (**fig.3**).

The height of the tension lever can be adjusted to fit the boot heel (**fig.4**). The fastener itself has possible adjustments in the respective holes located beside the heel (**fig.5**).

If the overall adjustment cannot be completed, the closing of the tail will require some effort (**fig.6**).

Place the fastening tape along around the plastic lacing of the front fastener as illustrated in **fig.7**. Fasten energetically, passing the tongue through the double buckle. Adjust the length of the tape strap so that it is not too long. Fold the end of the tape into the double clip (**fig.8**).

Fastening and adjustment of the tail to the boot for universal configuration

The crampon will be firmly attached to the boot thanks to the plastic lacing fixed to the heel of the crampon.

In this version, it is fundamentally important that the tape sling mounted on the rear lacing is passed correctly. Thus, when you are wearing the boot, the tape should be positioned correctly on the end opposite the plastic lacing. Then, pass the fastening tape sling around the plastic lacing on the heel and tighten it (**fig.9**).

Lastly, fasten energetically, tightening the tape in the double buckle. Adjust the length of the tape sling so that not too long. Fold the end of the tape into the double clip (**fig.10**).

Final check for all configurations

Before using the crampon, the user should carry out a fitting check in a safe place to ensure that the crampons fit well on the boots for the intended use: the crampon must not move when walking, climbing or descending, and must not come off during normal use.

Storpedinp

Sharpen the points with a file as illustrated in **fig.10**. Do not use a grinder which, heating the material, risks modifying the characteristics of the material.

C.A.M.P. cares for you (CCAU)

The C.A.M.P. Group (Company) is CCAU indicator. The CCAU system allows to underline, with a specific signal, the reduction of the performance due to wear or shock. The indicator for the crampons is in the point (**fig.11**), after this sharpening limit, C.A.M.P. does not guarantee the product performances.

REVISION

The safety of users depends upon the correct functioning and reliability of the equipment. Regular inspections are required before, during and after each use, the product must be inspected by a competent person. Keep a log of the inspections. Keep the product out of the dirt and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection purposes. Do not use if there is any doubt about the suitability for the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

• joint shorter than 20 cm

• presence of cracks on the plastic or metal parts, particularly on the horizontal structures level

• permanent deformation of a metallic part

• unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.)

• the product has been involved in a fall or has been overloaded (which does not disappear after a light loading with every person)

• presence of cuts or burns on the lacing systems, failure to look of the fastening systems

• breakage or deft/deft connection on a textile part.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product has a finite lifetime. Even if not used, the product may deteriorate and be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even if no external signs are visible.

LIFETIME

Metal parts: The lifetime of the product is unlimited.

Textile parts: The lifetime of the products is 10 years from the date the product is first used and first undergoe (into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2019, lifetime until end of 2031, or 12 year from the date of first use, whichever comes first).

Metal parts / Textile parts: The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, improper use of the product or contact C.A.M.P. or the distributor may be required.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

• Les seules des chaussures dotées de rigidité ou semi-rigide.

• Le bottes ou a tête mobile: prendre connaissance de l'un modèle di scarpa all'attivo.

• Per il trasporto utilizzare una custodia.

• Per evitare il rischio di accumulo sotto i ramponi, utilizzare sempre i vostri ramponi con gli antibotti CAMP.

Fissaggio dei ramponi sulle scarpe

Prima di ogni utilizzo regolare e verificare il corretto fissaggio della scarpa sul ramponi secondo le seguenti indicazioni:

Regolazione in lunghezza

• Tirare la piastra di molla (**fig.1**) regolare la lunghezza del rampone adeguandola alla lunghezza della scarpa.

• Posizionare l'estremità di regolazione in posizione 5 (Small) oppure L (Large) (**fig.2**) in modo che non sporgano dal retro del rampone.

• A regolazione avvenuta, il rampone deve calzare ragionevolmente bene la scarpa senza sistema di chiusura inserito (**fig.2**).

Fissaggio e regolazione tallonera alla scarpa per la configurazione Semiautomatica

Il rampone risulta saldamente fissato alla scarpa grazie allo scarpone grazie alla talloniera (parte posteriore dotato di leva micrometrica regolabile).

Il posizionamento della leva di tensione sarà in base alla misura del tallone (**fig.4**). Anche il gancio stesso presenta due possibili regolazioni nei rispettivi fori posti a lato del tacco (**fig.5**).

Se non è possibile completare la regolazione complessiva, la chiusura della tallonera dovrà richiedere uno sforzo (**fig.6**).

Passare la fettuccia di fissaggio attorno all'allacciatura di plastica del gancio anteriore come indicato in **fig.7**.

Chiudere energicamente passando la fettuccia nella doppia fibbia; regolare la lunghezza della fettuccia in modo che non sia troppo lunga. Piegare l'estremità della fettuccia in **fig.8**.

Fissaggio e regolazione tallonera alla scarpa per la configurazione universale

Il rampone risulta saldamente fissato alla scarpa grazie alla fettuccia di plastica fissata al tacco del ramponi.

In questa versione è di fondamentale importanza eseguire i corretti passaggi della fettuccia montata sull'allacciatura posteriore: prima avvolgerla lo cavigliè e passare la fettuccia posteriormente sulla parte opposta all'allacciatura di plastica. Quindi passare la fettuccia di fissaggio attorno all'allacciatura di plastica anteriore e tirare energicamente la fettuccia. Infine chiudere energicamente serrando la fettuccia nella doppia fibbia; regolare la lunghezza della fettuccia in modo che ripiegando il corto di fettuccia sopo la doppia fibbia (**fig.8**).

Controllo finale per tutte le configurazioni

Prima di utilizzare il ramponi l'utente deve eseguire un controllo di regolazione in un luogo sicuro per assicurarsi che i ramponi abbiano una buona tenuta per l'uso previsto: il ramponi non deve muoversi durante l'uso, discendere. Attenzione: un ramponi non correttamente regolato può causare la perdita del ramponi.

AFFILATURA

Affilare le punte con la lima, come indicato in **fig.10**. Non utilizzare una mola, che rischia, riscaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche.

C.A.M.P. CI PENSA PER VOI (CCAU)

Questo prodotto C.A.M.P. beneficia di un indicatore CCAU. Il sistema "CCAU" permette di evidenziare, attraverso un segnale specifico, la riduzione delle prestazioni dovuta all'usura o a un urto. Per i ramponi, l'indicatore è situato sulla punta (**fig.11**) : superato questo limite di affilatura, C.A.M.P. non garantisce più le prestazioni del prodotto.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto: la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere riportata sulla scheda di vita del prodotto: conservare questo documento per ispezioni. Tenere il prodotto lontano da sporcizia e dopo ogni controllo registrare sulla scheda di vita del prodotto. Controllare le etichette del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

• lunghezza del cordino inferiore a 20 cm

• presenza di fessure sulle parti plastiche o metalliche, in particolare al livello di strutture orizzontali

• deformazione permanente di una parte metallica

• modifiche non autorizzate del prodotto (saldature, forature, ...)

• corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non spessore dopo un'ispezione approfondita del produttore)

• presenza di tagliuzzi o bruciature sui sistemi di allacciatura, non bloccaggio dei sistemi di fissaggio

• rottura o deft/deft connessione su parte tessile.

Se l'utilizzo o uno dei componenti del prodotto vi sembra dubbioso o difetti, deve essere restituito anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte dell'attrezzatura sicurezza può essere pericolosamente danneggiato. Una caduta o un sovraccarico può danneggiare gravemente il prodotto.

VITA

Metal parts: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Textile parts: La durata di vita dei prodotti è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso superare la dodicesima anno (ad esempio, anno di fabbricazione 2019, durata di vita fino a fine 2031, o 12 anni dalla prima data di utilizzo).

Parti metalliche / Parti tessile: La durata di vita del prodotto può essere ridotta da: uso intenso, danni a componenti del prodotto, contatto con sostanze chimiche, alte temperature, lacerazioni e abrasioni, forti urti, uso improprio del prodotto o contatto con C.A.M.P. o con il distributore.

DEPOSITO

Depositare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alte umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ozono altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un prodotto C.A.M.P. spa che sia stato oggetto di modifiche. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare attentamente le misure da adottare per il proprio salvataggio in caso di emergenza. Si assume personalmente responsabilità delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi tali responsabilità, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA/AVVERTENZE

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Il prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di scivolamento nella pratica dell'alpinismo su neve, ghiaccio e terreno misto.

Scelta dei ramponi

Prima di ogni utilizzo verificare la tipologia di scarpone sulla quale verrà montato il rampone (con fissaggio semiautomatico/universale). Per una pratica alle esigenze si andrà a scegliere il rampone con le caratteristiche più adeguate (**tab.A**).

Note:

• Le suole dello scarpone deve essere rigida o semirigida.

• Le suole sono adatte al rampone quando il telaio del rampone può appoggiare sul retro dello scarpone.

• Per il trasporto utilizzare una custodia.

• Per evitare il rischio di accumulo sotto i ramponi, utilizzare sempre i vostri ramponi con gli antibotti CAMP.

Fissaggio dei ramponi sulle scarpe

Prima di ogni utilizzo regolare e verificare il corretto fissaggio della scarpa sul rampone secondo le seguenti indicazioni:

Regolazione in lunghezza

• Tirare la piastra di molla (**fig.1**) regolare la lunghezza del rampone adeguandola alla lunghezza della scarpa.

• Posizionare l'estremità di regolazione in posizione 5 (Small) oppure L (Large) (**fig.2**) in modo che non sporgano dal retro del rampone.

• A regolazione avvenuta, il rampone deve calzare ragionevolmente bene la scarpa senza sistema di chiusura inserito (**fig.2**).

Fissaggio e regolazione tallonera alla scarpa per la configurazione Semiautomatica

Il rampone risulta saldamente fissato alla scarpa grazie allo scarpone grazie alla talloniera (parte posteriore dotato di leva micrometrica regolabile).

Il posizionamento della leva di tensione sarà in base alla misura del tallone (**fig.4**). Anche il gancio stesso presenta due possibili regolazioni nei rispettivi fori posti a lato del tacco (**fig.5**).

Se non è possibile completare la regolazione complessiva, la chiusura della tallonera dovrà richiedere uno sforzo (**fig.6**).

Passare la fettuccia di fissaggio attorno all'allacciatura di plastica del gancio anteriore come indicato in **fig.7**.

Chiudere energicamente passando la fettuccia nella doppia fibbia; regolare la lunghezza della fettuccia in modo che non sia troppo lunga. Piegare l'estremità della fettuccia in **fig.8**.

Fissaggio e regolazione tallonera alla scarpa per la configurazione universale

Il rampone risulta saldamente fissato alla scarpa grazie alla fettuccia di plastica fissata al tacco dei ramponi.

In questa versione è di fondamentale importanza eseguire i corretti passaggi della fettuccia montata sull'allacciatura posteriore: prima avvolgerla la cavigliè e passare la fettuccia posteriormente sulla parte opposta all'allacciatura di plastica. Quindi passare la fettuccia di fissaggio attorno all'allacciatura di plastica anteriore e tirare energicamente la fettuccia. Infine chiudere energicamente serrando la fettuccia nella doppia fibbia; regolare la lunghezza della fettuccia in modo che non sia troppo lunga. Piegare l'estremità della fettuccia in **fig.8**.

Controllo finale per tutte le configurazioni

Prima di utilizzare il ramponi l'utente deve eseguire un controllo di regolazione in un luogo sicuro per assicurarsi che i ramponi abbiano una buona tenuta per l'uso previsto: il rampone non deve muoversi durante l'uso, discendere. Attenzione: un rampone non correttamente regolato può causare la perdita del rampone.

AFFILATURA

Affilare le punte con la lima, come indicato in **fig.10**. Non utilizzare una mola, che rischia, riscaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche.

C.A.M.P. CI PENSA PER VOI (CCAU)

Questo prodotto C.A.M.P. beneficia di un indicatore CCAU. Il sistema "CCAU" permette di evidenziare, attraverso un segnale specifico, la riduzione delle prestazioni dovuta all'usura o a un urto. Per i ramponi, l'indicatore è situato sulla punta (**fig.11**) : superato questo limite di affilatura, C.A.M.P. non garantisce più le prestazioni del prodotto.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto: la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere riportata sulla scheda di vita del prodotto: conservare questo documento per ispezioni. Tenere il prodotto lontano da sporcizia e dopo ogni controllo registrare sulla scheda di vita del prodotto. Controllare le etichette del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

• lunghezza del cordino inferiore a 20 cm

• presenza di fessure sulle parti plastiche o metalliche, in particolare al livello di strutture orizzontali

• deformazione permanente di una parte metallica

• modifiche non autorizzate del prodotto (saldature, forature, ...)

• corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non spessore dopo un'ispezione approfondita del produttore)

• presenza di tagliuzzi o bruciature sui sistemi di allacciatura, non bloccaggio dei sistemi di fissaggio

• rottura o deft/deft connessione su parte tessile.

Se l'utilizzo o uno dei componenti del prodotto vi sembra dubbioso o difetti, deve essere restituito anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte dell'attrezzatura sicurezza può essere pericolosamente danneggiato. Una caduta o un sovraccarico può danneggiare gravemente il prodotto.

VITA

Metal parts: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Textile parts: La durata di vita dei prodotti è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso superare il dodicesimo anno (ad esempio, anno di fabbricazione 2019, durata di vita fino a fine 2031, o 12 anni dalla prima data di utilizzo).

Parti metalliche / Parti tessile: La durata di vita del prodotto può essere ridotta da: uso intenso, danni a componenti del prodotto, contatto con sostanze chimiche, alte temperature, lacerazioni e abrasioni, forti urti, uso improprio del prodotto o contatto con C.A.M.P. o con il distributore.

DEPOSITO

Depositare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alte umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ozono altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un prodotto C.A.M.P. spa che sia stato oggetto di modifiche. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare attentamente le misure da adottare per il proprio salvataggio in caso di emergenza. Si assume personalmente responsabilità delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumerv